

# みんなの 活動だより

ねん がつ  
2014年3月

だい ごう  
第19号

はっこう こうほう ぶ かい  
発行:MISHOP広報部会

## 手近な材料で超簡単スピード調理 ～「世界を食べよう アメリカ」～

「世界を食べよう アメリカ」が1月18日、連雀コミュニティセンターで開かれました。「手近な材料で毎日簡単超スピード料理」をテーマに、2時間半で6品を実習。インド、フィリピン、韓国、米国出身の5人を含む25人の参加者たちは「短時間でたくさんの料理が出来上がってびっくり」と感嘆の声を挙げていました。

講師を務めたのは米国テキサス州出身のリンダ・ダイナスさん。実習したのはミートローフ、グリーンビーンキャセロール、ベイクドビーンズ、デビルドエッグ、チョコレートノーベイククッキーとテキサストースト。例えばグリーンビーンキャセロールは缶詰のマッシュルームクリームスープをソース代わりに使い、冷凍インゲンと牛乳、調味料を入れてオーブンで25分間焼くだけ。クッキーもココアなどの材料を1分15秒温めながらかき混ぜ、そこにオートミールなどを加えて、クッキングシートの上でスプーンで落として冷めたらできあがり。アイデアに富んだ料理は、皿洗いも楽で済むようにと、クッキーを除いて1皿に盛り付けました。

口々に「おいしい」と言いながら参加者全員で食卓を囲んだ後は、リンダさんが米国の食生活を解説。まず「cook once eat twice」(一度の料理で二度食べる)という言葉を紹介し、余った料理に翌日、ちょっと手を加えて別の料理に変えて食べるという流儀や、野菜抜きの



朝食、様々な形のサンドイッチなど、ユーモアを交えて解説してくださいました。韓国から来日して1年、MISHOPで日本語を勉強中のホン・シヨンさんは「リンダさんの話が面白くて楽しめました」、母親と参加した小学5年の後神こはるさんは「いろいろなおいしい料理ができて良かった。家でも作ってみたいです」と感想を語ってくれました。

リンダさんは滞日30年。三鷹市大沢にあるルーテル学院大学などで英語を教えてこられました。国際交流フェスティバルの北米エリアで子どもの遊びや工作コーナーを担当するほか、「世界を食べよう」にも3回、登場してくださいました。3月に帰国されることになり、「寂しいです」と話しています。長いことお世話になり、ありがとうございました。

### Easiest & Fastest Cooking with common ingredients - "Let's Eat Around the World vol.65 "U.S.A." -

The session was held on 18th January at Renjyaku Community Center. 25 participants including those from India, Philippines, South Korea, and the US had a try to prepare six dishes in two hours, in a theme of "Easiest and Fastest Everyday Cooking with common ingredients".

The instructor was Linda Deines from Texas, the U.S., and the recipes were Meatloaf, Green Bean Casserole, Baked Beans, Deviled eggs, Chocolate No-Bake Cookie, and Texas Toast.

There were hints everywhere for the quick food preparation. For instance, Green Bean Casserole can be quickly prepared by using canned mushroom cream soup for the sauce and baking it in oven for just 25 minutes after mixing frozen Kidney beans, milk, and seasonings. Cookie is also the similar; it's just dropping a certain portion of dough on the baking paper by spoon after stirring ingredients such as cocoa warmed up for 1.15 minutes with oatmeal added. And, all the dishes were served in one plate except cookies so the dishwashing can be simple. ↗



After the eating session with everyone's saying "delicious!", Ms. Linda introduced the food life in the U.S.. She used a phrase "cook once, eat twice" (having a dish prepared in one-time cooking for twice), and introduced common eating style such as having a dish prepared in the previous day by adding some change to enjoy it differently, breakfast without vegetables, and sandwiches in various shapes.

Ms. Hon Shiyon from South Korea, living in Japan for a year and learning Japanese at MISHOP, enjoyed the session especially for Ms. Linda's humorous talks, and Ms. Koharu Atogami of 5th grade in elementary school who participated to the day with her mother said that she enjoyed preparing many tasty foods and also wanted to try them at home again.

In spite of her big contributions to the local society here for 30 years, Ms. Linda is finally leaving Japan to home. She spent her years here by teaching English at Japan Lutheran College in Osawa, Mitaka-city, etc, taking charge of kid's play lot and handicraft area in the North American section at the International Exchange Festival, and also participating to this event for three times as an instructor.

We wish you the best and look forward to hearing from you with another beautiful days in the U.S., Linda!



## Understanding Japanese learner's feelings

A seminar for Japanese language volunteers was held on 1st February to understand Japanese learner's feelings. The host was Mr. John Plagens, a board member of MISHOP, and the learners invited as guests were Mr. Gao Fei from China and Mr. Conceicao da Silva Tiago Roberto from Brazil. They introduced their struggles with learning Japanese and later had a discussion with 30 Japanese volunteers attending. Introducing some of their cases, difficulties lie in "the use of the honorific expression", "native Japanese reading of kanji", and "Katakana". They also shared their wish to Japanese volunteers such as "speaking correct Japanese on the normal speed" and "correcting their mistakes on the spot".

The volunteers appreciated the session pretty well, saying "it was very meaningful so I could understand learner's feelings", "it was a good opportunity to have heard learner's thoughts that my learners didn't tell me directly".

# 日本語学習者の気持ちを聞く ～日本語ボランティア講習会～

2月1日13時半から日本語ボランティア講習会が開かれ、「日本語学習者の気持ち」を聞きました。MISHOP 理事のジャン・プレグゼンスさんの司会で、中国の高さん、ブラジルのチアゴさんがそれぞれの思いを語った後、日本人ボランティアと話し合いました。

敬語の使い方や訓読みが難しい、カタカナ語が問題、正しい日本語をいつも通りのスピードで話してほしい、間違った使い方をした時はその場で直してほしいなど、高さんとチアゴさんは学習するうえで困っていること、日本人への要望などを話しました。

30人が出席した日本人ボランティアからは「学習者の気持ちが伝わってとても有意義だった」「またこういう機会を作してほしい」「自分の教えている学習者からは直接聞けないことを聞けてとても良かった」などの感想が出ました。

## 編集室 Message from the Editors

外国出身の講師が母国の料理と文化を紹介する「世界を食べよう」は人気催事の一つです。6人前後でグループをつくって調理しますが、その日初めて会った人たちも料理が出来上がって、一緒に食べる頃にはすっかり意気投合。食べ物には人を結びつける力があります。会の準備をしてくださっているイベント部会の皆さん、ありがとうございます。

Eat the World, where an instructor from overseas introduces their food and culture at home, is one of our popular events. It's wonderful that everyone gets to know each other when it comes to eating time after cooking the dishes together in a group of 6 people. Here we have the power of food, don't we? Thank you, the event team who always prepare for the beautiful sessions!